



Wien, Dezember 2020

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte!

Mit dem Start der Schule beginnt nicht nur für Ihr Kind, sondern auch für Sie als Eltern ein neuer Lebensabschnitt. Damit verbunden sind viele Wünsche und Hoffnungen, genauso aber auch zahlreiche Fragen und Unsicherheiten – nicht zuletzt natürlich auch angesichts der aktuellen Herausforderung der COVID-19-Krise. Als Vater verstehe ich alle Ihre Fragen, Wünsche und Sorgen. Als Wiener Bildungsdirektor kann ich Ihnen versichern, dass sich unsere Behörde darum bemüht, alle diese Frage zu Ihrer Zufriedenheit zu beantworten.

Unser gemeinsames Ziel ist es, dass sich Ihr Kind in der Schule wohl fühlt, gerne lernt und dabei jene Fähigkeiten und Fertigkeiten erwirbt, die in unserer Gesellschaft für ein erfolgreiches Leben benötigt werden. Unsere Wiener PädagogInnen leisten Großartiges und werden Sie, aber vor allem Ihr Kind, in die Welt der Schule begleiten.

Um Sie bestmöglich zu informieren, unterstützen Sie die Bildungsdirektion und die Stadt Wien mit allen für Sie wichtigen Informationen. Diese sollen Ihnen helfen, die Einschreibung und letztlich den Schulstart gut zu bewältigen!

Meine MitarbeiterInnen der Bildungsdirektion Wien werden sich sehr bemühen, Ihrem Schulplatzwunsch zu entsprechen. Das gilt auch, wenn Sie Tagesbetreuung benötigen. Beachten Sie jedoch, dass auch wir an gesetzliche Vorgaben gebunden sind. Wenn ein Geschwisterkind die Wunschschule besucht, haben Sie ein Anrecht auf einen weiteren Schulplatz an der Schule.

Jedenfalls bin ich sicher, dass es den ausgezeichneten Wiener VolksschullehrerInnen gelingt, Ihr Kind sanft und liebevoll in die Schulwelt zu begleiten. Ich bin mir überdies sicher, dass Ihr Kind sich freut, schon „groß“ zu sein und daher nun bald auch Schulkind zu werden!

Ich wünsche uns allen, insbesondere aber Ihrem Kind, alles erdenklich Gute!

Hochachtungsvoll



Mag. Heinrich Himmer  
Bildungsdirektion Wien

# Einladung zur Schülereinschreibung

Die **Einschreibung für die 1. Klassen der Volksschulen** findet für das Schuljahr **2021/22** in der Zeit **vom 11. Jänner bis 22. Jänner 2021** an jeder öffentlichen Volksschule oder privaten Volksschule mit dauerhaftem Öffentlichkeitsrecht (nicht an Privatschulen mit eigenem Organisationsstatut), jeweils Montag bis Freitag täglich von 8:00 bis 12:00 Uhr, Dienstag von 14:00 bis 17:00 Uhr und **nach telefonischer Vereinbarung** statt.

Die Einschreibung darf nur an **einem** Schulstandort erfolgen und bedeutet **keine Schulplatzzusage** an diesem Standort.

Wegen der bundesgesetzlichen Vorgaben zur Überprüfung der Deutschkenntnisse, kann es bei **Schulplatzzusagen** zu Verzögerungen kommen. Einen Überblick über die Wiener Schulen erhalten Sie im Wiener Schulführer und im Internet unter <http://schulfuehrer.bildung-wien.gv.at>.

Auf Grund der derzeitigen Lage (**COVID-19**) müssen Sie unbedingt mit der Schulleitung einen **Termin vereinbaren**, zu dem Sie – mit Ihrem Kind – zur Schülereinschreibung kommen und somit das Schulhaus betreten dürfen!

## Bei der Einschreibung sind folgende Dokumente bzw. Unterlagen vorzulegen:

- a. **Meldenachweis:** Einladung zur Schülereinschreibung (dieses Schreiben) **oder** eine aktuelle Meldebestätigung (erhältlich bei jedem Magistratischen Bezirksamt) **oder** eine Verpflichtungserklärung der Hauptwohnsitzgemeinde (für Kinder mit Hauptwohnsitz außerhalb von Wien)
- b. **Geburtsurkunde** des Kindes
- c. eine die **Staatsbürgerschaft** des Kindes nachweisende Urkunde (z.B.: Reisepass)
- d. Nachweis der **Sozialversicherungsnummer** des Kindes (**e-card**)
- e. Arbeitsbestätigung, falls Sie eine Tagesbetreuung benötigen
- f. Bestätigung des Kindergartenbesuchs

### **Unterlagen aus dem Kindergarten**

Unterlagen aus dem Kindergarten, die für die Beurteilung des Entwicklungsstandes und der Kompetenzen des Kindes relevant sind, können von den Erziehungsberechtigten bei der Schülereinschreibung vorgelegt werden.

Erst am **Ende der Kindergartenzeit** Ihres Kindes werden Sie vom Kindergarten das *Übergabeblatt Sprachentwicklung DaE/DaZ<sup>1</sup>* ausgehändigt bekommen. Das ist am 1. Schultag, Montag 6.9.2021, dem/der KlassenlehrerIn Ihres Kindes zu übergeben. Sollten Sie dieses Blatt nicht übergeben, so ist die Schulbehörde gemäß Bildungsdokumentationsgesetz<sup>2</sup> befugt, das Übergabeblatt vom Kindergarten bzw. dessen Träger einzuholen.

### **Besondere Hinweise:**

- **Ganztägige Betreuung:** Nicht an jeder Schule wird eine ganztägige Betreuung angeboten. Deshalb sollten Sie angeben, ob für Sie die Tagesbetreuung oder der Schulstandort vorrangig ist. Möchten Sie auf jeden Fall eine Tagesbetreuung für Ihr Kind, dann wird dieser Wunsch vorrangig berücksichtigt werden – unabhängig von der Schulwahl. Ohne Angabe eines Tagesbetreuungsbedarfes zählt vorrangig Ihre Schulwahl. Zum Zeitpunkt der Einschreibung gibt es noch keine Zusage zu einem Tagesbetreuungsplatz.
- **Beginn der allgemeinen Schulpflicht laut Mutter-Kind-Pass**  
Die Erziehungsberechtigten haben die Wahlmöglichkeit alternativ zum Geburtstermin den laut Mutter-Kind-Pass berechneten Geburtstermin für die Feststellung des Beginns der allgemeinen Schulpflicht heranzuziehen. Dieser Antrag ist im Rahmen der Schülereinschreibung zu stellen.

<sup>1</sup> Übergabeblatt Sprachentwicklung DaE/DaZ (*Deutsch als Erstsprache/Deutsch als Zweitsprache*) – basierend auf: [www.bifie.at/material/materialien-zur-sprachstandsfeststellung/](http://www.bifie.at/material/materialien-zur-sprachstandsfeststellung/)

<sup>2</sup> BGBl I Nr. 86/2019, ausgegeben am 31.7.2019, Anlage 1a zu § 3 Abs. 2 Z 8:

<https://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&Gesetzesnummer=20001727>

- **Feststellung der Schulreife**

Im Rahmen der Schülereinschreibung findet auch die Schulreifefeststellung statt. Sollte bei dieser angenommen werden können, dass ein schulpflichtig werdendes Kind dem Unterricht in der ersten Schulstufe zu folgen vermag, ohne körperlich oder geistig überfordert zu werden, bzw. ein Kind, das vorzeitig aufgenommen werden soll, darüber hinaus über die für den Schulbesuch erforderliche soziale Kompetenz verfügt, so ist es in die 1. Schulstufe aufzunehmen. Anderenfalls ist das Kind als „nicht schulreif“ einzustufen und in die Vorschulstufe aufzunehmen, bzw. ist das Ansuchen um vorzeitigen Besuch der Volksschule abzulehnen (§§ 6 u. 7 des Schulpflichtgesetzes).

- **Feststellung der Deutschkenntnisse**

Im Rahmen der Schülereinschreibung werden die Deutschkenntnisse der Kinder überprüft. Alle Kinder, die nur **wenig bzw. gar nicht Deutsch sprechen und verstehen**, werden als „voraussichtlich außerordentlich“ eingestuft und müssen zu einer **2. Überprüfung** (MIKA-D) kommen. Die Erziehungsberechtigten erhalten von der Schulleitung bei der Schülereinschreibung einen Termin. Erst nach diesem kann ein entsprechender Schulplatz zugeteilt werden. Daher kann es auf Grund dieser bundesgesetzlichen Vorgaben bei **Schulplatzzusagen** zu Verzögerungen kommen. (vgl. §4 SchUG und §8h SchOG)

- Die **Feststellung der Schulreife** und der **Deutschkenntnisse** sind auch bei einer Abmeldung zum „**häuslichen Unterricht**“ bzw. zum Besuch einer Privatschule, welche kein dauerhaftes Öffentlichkeitsrecht hat, sowie für „Ansuchen um Bewilligung eines Schulbesuches im Ausland“ **verpflichtend**. Der Termin der Schülereinschreibung ist an einer öffentlichen Volksschule oder einer Volksschule mit dauerhaftem Öffentlichkeitsrecht, wahrzunehmen. Die Betreuung eines schulpflichtigen Kindes, mit einer Abmeldung zum häuslichen Unterricht, kann keinesfalls in einem Wiener Kindergarten stattfinden.
- Die Schülereinschreibung für **Kinder mit Beeinträchtigungen** kann sowohl in einer Volksschule als auch in einer Sonderschule vorgenommen werden.
- Sollten Sie beabsichtigen Ihr Kind **im Ausland zum Schulbesuch anzumelden**, wenden Sie sich bitte an das Referat für Externistenangelegenheiten der Bildungsdirektion. Dies ist unabhängig davon, ob Ihr Kind eine österreichische Staatsbürgerschaft besitzt oder nicht.
- Ein verschuldetes Versäumnis der Schülereinschreibung stellt eine Verwaltungsübertretung gemäß §24 Abs.4 Schulpflichtgesetz dar und ist mit einer Geldstrafe von €110.- bis zu €440.- zu bestrafen.
- Sollte Ihr Kind bereits im Schuljahr 2020/21 eine Schule besuchen, werden Sie ersucht, dieses Schreiben in der Schuldirektion abzugeben.

-----  
*Langstampiglie*

Matriknummer:

SVNr.:

Geburtsdatum:

Name des Kindes:

Geschlecht:

Staatsbürgerschaft:

Religionsbekenntnis:

Muttersprache:

Wohnadresse:

<b>Schulnummer:</b>	<b>Klasse:</b>	<b>Schulstufe:</b>
Art d. Schuleintr.:		AO

## Kontaktadressen

Für weitere Auskünfte stehen Ihnen die Schule, die SchulqualitätsmanagerInnen der Bildungsdirektion für Wien und der Schulführer-Online zur Verfügung:

### Alle Wiener Schulen im Internet

Adressen, Telefonnummern, Angebote von Schulen im Schulführer-Online:

<http://schulfuehrer.bildung-wien.gv.at>

### SchulqualitätsmanagerInnen

Je nachdem in welchem Bezirk Ihr Kind in die Schule gehen soll, ist ein/e SchulqualitätsmanagerIn für pädagogische Belange zuständig:

Bildungsregion Ost	Bildungsregion West
<b>Bildungsregionsleitung Ost</b> Frau SQM Elisabeth Fuchs, MA Telefon: 01/525 25 – 77198 E-Mail: elisabeth.fuchs@bildung-wien.gv.at	<b>Bildungsregionsleitung West</b> Herr SQM Mag. Dr. Michael Sörös Telefon: 01/525 25 – 77232 E-Mail: michael.sörös@bildung-wien.gv.at
<b>Sekretariat</b>	<b>Sekretariat</b>
Doris Fiedler Telefon: 01/525 25 – 77190 E-Mail: doris.fiedler@bildung-wien.gv.at	Marina Bortolotti Telefon: 01/525 25 – 77217 E-Mail: marina.bortolotti@bildung-wien.gv.at
Agnesa Loshaj Telefon: 01/525 25 – 77199 E-Mail: agnesa.loshaj@bildung-wien.gv.at	Gabriele Eder Telefon: 01/525 25 – 77211 E-Mail: gabriele.eder@bildung-wien.gv.at
Bezirke 2, 3, 10, 11, 20, 21, 22	Bezirke 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 23

**Die Bildungsdirektion für Wien wünscht Ihnen und Ihrem Kind  
einen erfolgreichen Schulstart!**

Vienna, December 2020

Dear Parents and Guardians,

Starting school means the beginning of a new life-chapter for your child, as well as for you as parents! This new beginning is accompanied by many hopes and wishes, but also by many questions and uncertainties – especially, of course, in view of the current challenge of the COVID-19 crisis. As a father, I completely understand all of your questions, wishes and worries. As the Director of the Board of Education for Vienna, I can assure you, that the education authority will do its utmost to make sure all of your questions are answered satisfactorily.

It is our common goal that your child is happy at school, enjoys learning and acquires those skills and abilities, which are demanded by society in order to lead a fulfilling and successful life. Teachers here in Vienna do an amazing job, and are there to accompany you, and above all your child, into the world of schooling and education.

In order to support and guide you through enrolment procedure and ultimately the start of school, the Board of Education along with the Municipality of Vienna will provide you with all of the important information you will need.

My colleagues here at the Board of Education for Vienna will make every effort to fulfil your wishes as far as school placement is concerned; this also applies if you require after-school care. However, please note that we are bound to comply with legal guidelines. If a sibling is already attending the school of your choice, then you are legally entitled to a further place at that school.

In any case, I can assure you that the excellent primary school teachers here in Vienna will succeed in guiding your child gently and with great care into the world of schooling and education. I also have no doubt that your child is really looking forward to being a 'big' schoolchild.

Wishing you and especially your child, all the very best!

Kind regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Himmer', with a stylized flourish at the end.

Mag. Heinrich Himmer  
Board of Education for Vienna

## Invitation to Enrol at School

Enrolment for Year 1 of primary schooling for the academic year 2021/22 will take place from the 11<sup>th</sup> of January until the 22<sup>nd</sup> of January 2021 at all public primary schools and those private primary schools that have permanent public legal status (not at private schools that follow their own statute). Please arrange an appointment for enrolment by telephone. Times for enrolment are from Monday to Friday, between 8 am and 12 noon, as well as on Tuesday afternoons between 2 pm and 5 pm. Enrolment is only permitted at **ONE SCHOOL**, but does not guarantee a place at that school.

Due to Federal guidelines regarding German language assessment, there may be some delays in the official allocation of school places.

An overview of Viennese schools can be found in the Viennese School Guide (*Wiener Schulführer*), as well as online at <http://schulfuehrer.bildung-wien.gv.at>.

Because of the current situation caused by the pandemic (COVID-19) it is extremely important that an appointment is made with the Head Teacher, that both you and your child are able to attend. It is not permitted to enter the school premises without an appointment.

### **The following documents should be submitted at enrolment:**

- a. Proof of address - invitation to enrolment (this document) or a current official proof of address (*Meldebestätigung*), which can be obtained from any district council office. Or an official 'statement of commitment' (*Verpflichtungserklärung*) from the local authorities of the main place of residence - this only applies to children whose main residence is outside Vienna.
- b. Child's birth certificate
- c. Proof of your child's nationality (e.g. passport)
- d. Child's social security number (e-card)
- e. Confirmation of (parents') employment, if after-school care is needed
- f. Confirmation of Kindergarten attendance

### **Documents from Kindergarten**

Documents from kindergarten (nursery school), recording your child's development and skills may be submitted by you as the child's parent/legal guardian at the time of enrolment. When your child finishes kindergarten (nursery school), you will receive a record of your child's development in German language skills (*Übergabblatt Sprachentwicklung DaE/DaZ*). This document should be handed over to the primary school class teacher on the first day of school (6<sup>th</sup> September 2021). If you do not hand over this document, the education authority is authorised, in accordance with the Education Documentation Act, to obtain the documentation from the kindergarten or its management authority.

### **Important Information**

- **After-School Care**  
Not every school offers after-school care. Therefore, you should indicate whether after-school care or enrolment at a particular school is of more importance to you. If you need after-school care for your child, then this request will be given priority, independent of the choice of a particular school. If after-school care is not indicated, then the request for a particular school will be given priority. A place for after-school care cannot be confirmed at the time of enrolment.
- **Start of Compulsory Education According to the Mother and Child Booklet (*Mutter-Kind-Pass*)**  
Parents and legal guardians have the option of either using the actual date of birth or the calculated due date (according to the mother and child booklet) in determining when compulsory schooling should begin. Please make your preference known at the time of enrolment.
- **Test of 'School-Readiness'**  
As part of the school enrolment procedure, a test of school-readiness will be carried out to ensure that a school-age child is able to cope with Year One of schooling without being emotionally or physically over-challenged, and that the child possesses the required social skills for admittance to a Year 1 class. This also applies to children who have applied for early school enrolment. If a child is deemed not yet ready for school, then they will be allocated a pre-school place or the application for early school enrolment will be denied, in accordance with §§ 6 & 7 of the Compulsory Education Act.
- **Assessment of German Language Skills**  
Another part of the school enrolment procedure is the assessment of German language skills. All children who are found to have insufficient or inadequate German understanding and speaking skills will be provisionally enrolled under special circumstances. The children must then attend a second language assessment (*MIKA-D*) at a later date. The Head Teacher will give you an appointment for this assessment at the school enrolment. An appropriate school place can only be allocated once the second assessment has taken place. Due to these new Federal guidelines, there may be significant delays in the allocation of school places (see § 4 pf the School Education Act and § 8h of the School Organisation Act).
- Even if you intend to register your child for **home schooling** or enrolment at a **private school**, which does not have public legal status, or you have applied for permission for your child to attend a school abroad, the tests for school readiness and assessment of German language skills are still obligatory. An appointment **must still be made** for school enrolment at a public primary school or a primary school that has permanent public legal status. It is not permitted for a school-age child that has been registered for home-schooling, to be taken care of at a Viennese Kindergarten.
- Enrolment for **children with special educational needs** can take place either at a primary school or at a school catering especially for special educational needs.
- If you intend to enrol your child in a **school abroad**, please contact the unit responsible for '**Education by Other Means**' (*Referat für Externistenangelegenheiten*) at the Board of Education for Vienna. This is regardless of whether your child has Austrian citizenship or not.
- Failure to comply with the school enrolment procedure is an administrative offence, according to § 24 para. 4 of the Compulsory Education Act and entails a fine of €110-€440.
- If your child has already been enrolled and is currently attending school in this academic year 2020/21, please submit this document to the Head Teacher.

Vienne, décembre 2020

Chers parents!

Avec la rentrée scolaire, une nouvelle phase de la vie commence non seulement pour votre enfant mais aussi pour vous en tant que parents. Cela est associé à de nombreux souhaits et espoirs, mais aussi à de nombreuses questions et incertitudes - notamment bien sûr au vu du défi actuel de la crise COVID 19. En tant que père, je comprends toutes vos questions, vos souhaits et vos inquiétudes. En tant que directeur de l'éducation de Vienne, je peux vous assurer que notre autorité s'efforce de répondre à toutes ces questions à votre satisfaction.

Notre objectif commun est que votre enfant se sente à l'aise à l'école, prenne plaisir à apprendre et acquière ainsi les capacités et les compétences dont notre société a besoin pour réussir sa vie. Nos enseignants viennois font un excellent travail et vous accompagneront, mais surtout votre enfant, dans le monde de l'école.

Afin de vous fournir la meilleure information possible, la Direction de l'éducation et la Ville de Vienne vous apporteront toute l'aide nécessaire. Cela devrait vous aider à bien gérer l'inscription et, en fin de compte, la rentrée scolaire !

Mes collaborateurs de la Direction de l'Éducation de Vienne feront de leur mieux pour répondre à vos préférences en matière de choix d'établissement scolaire. Ceci vaut également si vous avez besoin d'une garderie. Veuillez noter cependant, que nous sommes liés par des exigences légales. Si un frère ou une sœur fréquente déjà une école, vous avez droit à une autre place dans cet établissement. Plus vous habitez à proximité de l'école de votre choix, plus nous pourrons vous attribuer la place désirée.

En tout cas, je suis sûr que les excellents professeurs de l'école primaire viennoise réussiront à accompagner votre enfant avec douceur et amour dans le monde de l'école. De plus, je suis sûr que votre enfant sera heureux d'être déjà "grand" et donc de devenir bientôt un enfant scolarisé !

Je nous souhaite à tous, mais surtout à votre enfant, tout le meilleur!

Veuillez agréer mes salutations distinguées,



Mag. Heinrich Himmer  
Département de l'éducation de Vienne

## Invitation à l'inscription des étudiants

L'inscription en 1<sup>ère</sup> classe des écoles élémentaires pour l'année scolaire 2021/22 a lieu à l'époque du 11 janvier au 22 janvier 2021 dans chaque école élémentaire publique ou privée avec droit de publicité permanent (pas dans les écoles privées ayant leur propre statut organisationnel), du lundi au vendredi tous les jours de 8h00 à 12h00, le mardi de 14h00 à 17h00 et sur rendez-vous téléphonique.

L'inscription ne peut avoir lieu qu'à un seul endroit et n'implique pas la confirmation d'une place dans une école à cet endroit. En raison de la réglementation fédérale relative à l'évaluation des compétences linguistiques en allemand, il peut y avoir des retards dans la confirmation d'une place dans une école. Vous trouverez un aperçu des écoles de Vienne dans le Guide scolaire de Vienne et sur Internet à l'adresse <http://schulfuehrer.bildung-wien.gv.at>.

En raison de la situation actuelle (COVID-19), il est impératif que vous preniez rendez-vous avec la direction de l'école, à laquelle vous - et votre enfant - pouvez venir à l'inscription et ainsi entrer dans le bâtiment de l'école!

### Lors de l'inscription, les actes et les documents suivants doivent être présentés:

- a. **preuve de domicile** : l'invitation pour l'inscription de l'élève (c'est-à-dire la présente lettre) **ou** un certificat de domicile valable (disponible dans toute mairie d'arrondissement) **ou** une déclaration de prise en charge de la part de la commune où se trouve le domicile principal (pour les enfants ayant leur domicile principal en dehors de Vienne)
- b. **acte de naissance** de l'enfant
- c. document prouvant la **nationalité** de l'enfant (par exemple passeport)
- d. justificatif du **numéro de sécurité sociale** de l'enfant (**e-card**)
- e.
- f. confirmation du passage au jardin d'enfants

### **Documents du jardin d'enfants**

Des documents pour l'évaluation du niveau de développement et de compétences de l'enfant peuvent être présentés par les parents lors de l'inscription.

À la sortie du jardin d'enfants de votre enfant vous recevrez un document attestant du niveau de langue. Le premier jour d'école, le 7 septembre 2020, ce document doit être remis à l'enseignant de la classe de votre enfant. Si vous ne remettez pas ce certificat, la direction scolaire est habilitée en vertu de la Loi sur la documentation relative à l'éducation à se procurer ce document auprès du jardin d'enfants ou de son représentant.

### **Mentions particulières :**

- **Encadrement à plein temps** : toutes les écoles n'offrent pas un encadrement tout au long de la journée. Vous devez donc indiquer si l'encadrement à plein temps ou le choix de l'école est primordial pour vous. Si vous souhaitez expressément un encadrement l'après-midi, ce souhait sera traité en priorité, indépendamment de votre choix d'école. Si vous n'indiquez pas la nécessité d'un tel encadrement, la priorité sera accordée à votre choix d'école.
- **Âge de scolarité obligatoire selon le livret mère-enfant (Mutter-Kind-Pass)**
- Les représentants légaux ont la possibilité de faire fixer l'âge de scolarisation obligatoire non pas d'après la date de naissance de l'enfant, mais selon la date probable de naissance indiquée dans le livret mère-enfant. Cette demande se fait dans le cadre de l'inscription.
- **Constataion de la maturité scolaire de l'enfant**
- Cette constatation a lieu dans le cadre de l'inscription (Schulreifefeststellung). Si elle laisse supposer qu'un enfant en âge d'être scolarisé peut suivre l'enseignement de la première année scolaire sans être surchargé physiquement ou mentalement, et si un enfant scolarisé précocement possède en outre les compétences sociales requises pour fréquenter l'école, alors cet enfant sera accepté dans la première classe. Dans le cas contraire, l'enfant sera considéré comme n'ayant pas la maturité scolaire et inscrit au niveau préscolaire, et la demande de scolarisation précoce sera refusée (paragraphes 6 et 7 de la Loi sur l'instruction obligatoire - SchUG).
- **Vérification des compétences d'allemand**
- Lors de l'inscription, les compétences d'allemand des enfants sont vérifiées. Tous les enfants ne **parlant ou ne comprenant pas ou mal l'allemand** seront classés comme "élèves prévus pour le cursus extraordinaire" et devront se présenter à un **second test** (MIKA-D). Les parents recevront lors de l'inscription un rendez-vous de la part de la direction de l'école. Ce n'est qu'après ce rendez-vous qu'une place scolaire pourra être **attribuée**. En raison de ces nouvelles exigences de la loi fédérale, il peut y avoir des retards pour les **confirmations de places** dans une école (cf § 4 SchUG et § 8h SchOG).
- La **vérification de la maturité scolaire et des connaissances d'allemand** est également nécessaire en cas de désinscription pour cause **d'enseignement à domicile** et en cas d'inscription dans une école privée sans contrat permanent avec l'État. Elle est aussi **obligatoire** dans le cas d'une demande de scolarisation à l'étranger. Le rendez-vous d'inscription doit être pris dans une école primaire publique ou dans une école privée sous contrat permanent. Un enfant en âge scolaire ayant été désinscrit pour motif d'enseignement à domicile ne peut en aucun cas être admis dans un jardin d'enfants viennois.
- L'inscription d'**enfants ayant des besoins particuliers** peut se faire aussi bien dans une école primaire que dans un institut de pédagogie spécialisée.
- Si vous prévoyez d'**inscrire votre enfant à l'étranger**, nous vous prions de vous adresser au service externe (Referat für Externistenangelegenheiten) de la Direction de l'Éducation ("Bildungsdirektion"). Ceci est valable pour tous les enfants, qu'ils soient de nationalité autrichienne ou non.
- Le manquement sans motif valable à l'obligation d'inscription constitue un délit administratif, conformément au § 24 (4) de la Loi sur l'enseignement obligatoire et est passible d'une amende allant de 110 € à 440 €.
- Si vous disposez déjà d'une inscription dans une école pour l'année scolaire 2020/21, vous êtes priés de remettre ce document à la direction de cette école.



Beč, decembar 2020

Poštovani roditelji i staratelji!

Početak škole počinje jedna nova faza ne samo za Vaše dijete, nego i za Vas kao roditelje. To podrazumijeva mnoge želje i nade, ali i mnoga pitanja i nesigurnosti - još više usljed trenutne COVID-19-krize. Kao otac, razumijem sva Vaša pitanja, želje i brige. Kao direktor obrazovne uprave grada Beča, uvjeravam Vas da naša vlast pokušava odgovoriti na sva ova pitanja na Vaše zadovoljstvo.

Naš zajednički cilj je da se Vaše dijete osjeća ugodno u školi, da rado uči i da stekne vještine i sposobnosti koje su našem društvu potrebni za uspješan život. Naše učiteljice i učitelji u Beču pružaju izvanredno zalaganje da bi Vama, a prije svega Vašem djetetu, olakšali ulazak u sijet škole.

Kako biste o svemu bili najbolje moguće obaviješteni, direkcija za obrazovanje i grad Beč Vam pružaju najvažnije informacije. One treba da Vam pomognu da dobro savladate upis u prvi razred i polazak u školu.

Moji saradnici i saradnice u Direkciji za obrazovanje će se potruditi da Vam izađu u susret kad je u pitanju željeno mjesto u određenoj školi. To takođe važi i u slučaju potrebe za cjelodnevnim boravkom. Ipak imajte na umu da se i mi moramo pridržavati zakonskih odredbi. Ukoliko brat ili sestra već pohađaju željenu školu, imate pravo na još jedno mjesto u toj školi.

U svakom slučaju sam siguran da će izvrsnim učiteljicama i učiteljima u Beču poći za rukom da pažljivo i s ljubavlju uvedu Vaše dijete u svijet škole. Siguran sam takođe da se Vaše dijete raduje što je već „veliko“ i što će postati školarac. Svima nama, a posebno Vašem djetetu, želim sve najbolje!

S poštovanjem



Mag. Heinrich Himmer  
Direktor obrazovne uprave grada Beču

## Poziv za upis djece u školu

**Upis u prvi razred osnovne škole** za školsku 2020/21. godinu odvija se u periodu **od 11. januara do 22. januara 2021.** u svim državnim ili privatnim školama sa trajnim javnim pravom (ne u privatnim školama sa sopstvenim organizacionim pravilnikom), od ponedjeljka do petka svakodnevno od 8 do 12 sati, a utorkom dodatno od 14 do 17 sati u predhodno najavljivanje telefonom.

Upis se može obaviti samo **u jednoj školi**, ali to **ne znači da će se dobiti mjesto** u toj školi!

Zbog državnopravnih odredbi za provjeru znanja njemačkog jezika, može doći do odlaganja **odlaganja dodjele mjesta u određenoj školi**. Pregled škola u Beču možete pronaći u Bečkom školskom vodiču (*Wiener Schulführer*) ili na internetu na stranici <http://schulfuehrer.ssr-wien.gv.at>.

Zbog trenutne situacije (Covid-19) od velike je važnost da sa direkcijom škole napravite termin na kojem Vi, zajedno sa Vašim djetetom, smijete doći na upis u školu i ući u školsku zgradu.

### **Pri upisu u školu potrebno je priložiti sljedeća dokumenta i isprave:**

- Potvrda o mjestu boravka:** Poziv za upis u školu (ovo pismo) ili aktualna Potvrda o mjestu boravka (može se izvaditi u svakoj opštinskoj kancelariji – „Magistratisches Bezirksamt“) ili Izjava mjesne zajednice stalnog mjesta boravka (za djecu čije je stalno mjesto boravka izvan Beča)
- Izvod iz matične knjige rođenih** za dijete
- Dokument za dokaz **državljanstva** djeteta (npr. pasoš)
- Broj socijalnog osiguranja (e-card)** djeteta
- Potvrda o radnom odnosu u slučaju ako trebate cjelodnevni boravak za dijete
- Potvrdu o pohađanju vrtića

### **Potvrde iz vrtića**

Potvrde iz vrtića koje su relevantne za utvrđivanje razvojnog stanja i sposobnosti djeteta mogu se od strane roditelja ili staratelja priložiti pri upisu u školu.

**Na kraju pohađanja vrtića** biće Vam uručena potvrda o jezičnom razvoju Vašeg djeteta, bilo da se radi o njemačkom kao prvom ili drugom jeziku (*Übergabeblatt Sprachentwicklung DaE/DaZ*). Tu potvrdu treba da predate učiteljici/učitelju Vašeg djeteta prvog dana škole, u ponedjeljak, 06.09.2021. Ukoliko Vi to ne učinite, školsko nadležstvo će biti primorano da na osnovu Zakona o dokumentaciji u obrazovanju preuzme ovu potvrdu od vrtića tj. od nadležne ustanove.

### **Posebne napomene:**

- Cjelodnevni boravak:** Nije u svakoj školi moguć cjelodnevni boravak. Zato je potrebno da navedete koji kriterijum za Vas ima prvenstvo – cjelodnevni boravak („Tagesbetreuung“) ili jedna konkretna škola. Ukoliko u svakom slučaju želite da Vaše dijete bude cjelodnevno zbrinuto, onda će najprije ta želja biti uzeta u obzir, nezavisno od izbora škole. Ukoliko ne navedete potrebu za cjelodnevnom zbrinutosti, prednost ima odabrana škola. Prilikom samog upisa u školu ne postoji još mogućnost pozitivne potvrde za mjesto u cjelodnevnom boravku.
- Početak školske obaveze na osnovu dokumenta „Mutter-Kind-Pass“**  
Roditelji ili staratelji imaju mogućnost da, osim stvarnog datuma rođenja djeteta, za određivanje početka školske obaveze navedu i datum porođaja koji je bio predviđen u dokumentu „Mutter-Kind- Pass“. Taj zahtjev treba podnijeti u toku samog upisa u školu.
- Utvrđivanje školske zrelosti**  
U okviru upisa djece takođe se vrši i utvrđivanje zrelosti djeteta za školu. Ukoliko se pri tome ustanovi da je dijete koje je u obavezi da pohađa školu u stanju da prati nastavu prvog razreda, a da pri tom ne bude ni fizički ni duhovno preopterećeno, odnosno dijete koje prevremeno treba da bude primljeno u školu osim toga pokaže i socijalne sposobnosti za pohađanje škole, onda se dijete upisuje u prvi razred. U suprotnom dijete „nije zrelo“ za školu i upisuje se u predškolski razred, odnosno odbija se zahtjev za prevremeni polazak u osnovnu školu (Zakon o školskoj obavezi, §§ 6 i 7)
- Utvrđivanje poznavanja njemačkog jezika**  
U okviru upisa u školu provjerava se i djetetovo znanje njemačkog jezika. Sva djeca koja samo **malo ili nimalo govore i razumiju njemački jezik**, svrstavaju se u „vjerovatno vanredne“ („voraussichtlich außerordentlich“) i moraju doći na **2. provjeru** (MIKA-D). Roditelji i staratelji će pri upisu dobiti od direktora škole termin za ovu provjeru znanja njemačkog jezika, i tek nakon te provjere može se dodijeliti odgovarajuće školsko mjesto. Zbog ovih novih državnopravnih odredbi može doći do odlaganja dodjele školskih mjesta. (SchUG § 4 i SchOG §8h)
- Utvrđivanje zrelosti za školu i poznavanja njemačkog jezika obavezni** su i za Odjavu radi „kućne nastave“, kao i kod pohađanja privatne škole koja nema trajno javno pravo, te kod „Zahtjeva za odobrenje pohađanja škole u inostranstvu“. Obavezno je doći u zakazano vrijeme na upis u državnu školu ili u privatnu školu sa trajnim javnim pravom. Ni u kom slučaju nije dozvoljeno da dijete sa školskom obavezom i odjavom radi kućne nastave bude zbrinuto u jednom od bečkih vrtića.
- Upis u školu za **djecu sa posebnim potrebama** može se obaviti u jednoj osnovnoj školi (Volksschule) ili u jednoj specijalnoj školi (Sonderschule).
- Ukoliko namjeravate **prijaviti dijete za pohađanje škole u inostranstvu**, obratite se Referatu za spoljna pitanja pri Direkciji za obrazovanje (Referat für Externistenangelegenheiten der Bildungsdirektion), nezavisno od toga da li Vaše dijete posjeduje austrijsko državljanstvo ili ne.
- Neopravdano propuštanje upisa u školu predstavlja prekršaj na osnovu §24 odj. 4 Zakona o školskoj obavezi i podleže novčanoj kazni od €110 do €440.
- Ako je Vaše dijete već prijavljeno za polazak u školu u školskoj 2020/21. godini, molimo Vas da ovo pismo predate u direkciji škole.

Viyana, Aralık 2020  
Değerli Veliler!

Sizin ve çocuğunuzun hayatında okula dayalı yeni bir dönem başlıyor. İnsanların buna dair bir çok istek ve umutları olduğu gibi bu durum ayrıca çok sayıda soru ve belirsizlikleri de beraberinde getirmektedir – aynen mevcut COVID-19 krizinin yarattığı zorluklarda olduğu gibi. Bir baba olarak tüm sorularınızı, isteklerinizi ve endişelerinizi anlıyorum. Viyana Eğitim Müdürü olarak sizi temin ederim ki, kurumumuz tüm bu hususlarda sizin memnuniyetinize odaklı çözümler bulmaya çalışmaktadır.

En büyük hedefimiz çocuğunuzun kendisini okulda iyi hissetmesi, severek öğrenmesi ve ona bu toplumda başarılı bir yaşamı mümkün kılacak yetenek ve becerileri kazanmasıdır. Viyana’da hizmet veren öğretmenler görevlerini mükemmel bir şekilde yerine getirmektedirler. Böylelikle hem size, dahada önemlisi sizin çocuklarınıza okulun her alanında eşlik edeceklerdir.

Viyana Şehir İdaresi ve Viyana Eğitim Müdürlüğü önemli olan konularda sizi en iyi şekilde bilgilendirmek adına tüm olanaklarını kullanacaklardır. Böylelikle sizler hem okul kaydı hemde iyi bir okul başlangıcı için lüzumu olan yardımı almış olacaksınız.

Viyana Eğitim Müdürlüğünde görevli memurlarımız sizlerin, okul tercihlerinin gerçekleşmesi noktasında büyük bir gayret sarf edeceklerdir. Bu durum tam günlük öğrenci bakımı yapılan okul istekleri için de dikkate alınacaktır. Öte yandan lütfen unutmayınız ki, bizlerde yasalarla belirlenmiş kurallar çerçevesinde hareket etmek zorundayız. Fakat istediğiniz okulda halihazırda başka bir çocuğunuz kayıtlı ise, tabiki size yeni kayıt işlemlerinde öncelik verilecektir

Her halükarda eminim ki, Viyana’da hizmet veren ilkokul öğretmenlerimiz çocuklarınıza onların okul yaşamı boyunca sevgi ve anlayışla eşlik edeceklerdir. Bir o kadarda eminimki, çocuğunuz büyüyüp öğrenci olacağı için çok mutlu oluyordur.

Hepimize ve özellikle de çocuğunuza her şeyin en iyisini diliyorum!

En İçten Saygılarımla



Mag. Heinrich Himmer  
Viyana İl Eğitim Müdürü

## İlkokul Kayıt Davetiyesi

2020/21 eğitim öğretim yılı için **ilkokul birinci sınıfa kayıt işlemleri, 11 – 22 Ocak 2021** tarihleri arasında kamuya ait bütün ilkokullarda ve ayrıca süresiz kamu denkliği statüsüne sahip özel okullarda (bu denkliğe sahip olmayan özel okullar buna dahil değildir) pazartesten cumaya kadar her gün saat 8 - 12, ilave olarak her salı 14 - 17 saatleri arası ve **randevu ile** yapılacaktır. Okul kayıt işlemi yalnızca **bir** okulda yapılabilir ve bu sadece bir ön kayıttır, bulunulan okul özelinde **kesin bir kayıt anlamına gelmez**.

Eğitim yasalarındaki Almanca seviye tespitine dair yönetmelikler dolayısıyla okul kayıtlarında gecikmeler yaşanabilir.

Viyana’da bulunan tüm okullarla ilgili kapsamlı bilgiyi Viyana Okul Fihristinden (Wiener Schulführer) ve ayrıca

<http://schulfuehrer.bildung-wien.gv.at> internet adresinden edinebilirsiniz.

Mevcut durum nedeniyle (COVID-19) okul idaresinden randevu almanız esastır, böylece çocuğunuzla birlikte kayıt işlemleri için okul binasına girebileceksiniz!

### Okul kayıt işlemleri için aşağıdaki belgelerin sunulması gerekmektedir:

- Okula kayıt işlemi için gelen yazılı davetiye (okuduğunuz belge) veya ikametgah belgesi (Magistrat – Bezirksamt“ dan alınabilir). Viyana dışında oturan çocuklar içinse yaşadıkları bölgenin mülki idaresinden alınacak bir belgeye (Verpflichtungserklärung) gereksinim vardır.
- Çocuğun nüfus cüzdanı
- Hangi ülke vatandaşı olduğuna dair belge (örneğin pasaport)
- Çocuğun sosyal sigorta numarası- Sigorta Kartı (e-card)
- Eğer öğrencinin tam gün bakımına (Tagesbetreuung) ihtiyacı varsa, sizin çalıştığınıza dair onaylı bir belge,
- Çocuk yavasına gittiğini onaylayan belge

### **Anaokulundan alınan belgeler**

Anaokulu tarafından verilmiş olup, çocuğun gelişim seviyesini ve yeteneklerini belirlemede önemi olabilecek yazılı belgeleri, veliler isterlerse kayıt esnasında okul idaresine sunabilirler.

Okul öncesi zorunlu eğitimin sonunda çocuk yavası idaresi tarafından sizlere çocuğunuzun dil gelişimine dair DaE/DaZ ismiyle bir Belge verilecektir. Lütfen bu belgeyi okulun ilk günü (06.09.2021) çocuğunuzun sınıf öğretmenine teslim ediniz. Bunu yapmadığınız takdirde okul idaresi eğitimin kayıt altına alınmasına yönelik yasaya dayanarak belgeyi direkt olarak ilgili kurumlardan temin etme hakkına sahiptir.

### **Önemli Hususlar:**

- Tam Gün Eğitim ve Bakım (Ganztägige Betreuung)**  
Tam gün eğitim her okulda sunulmamaktadır. Bu yüzden seçim yaparken sizin için „Nachmittagsbetreuung – öğleden sonraları etüd ve bakım mı, yani tam gün seçeneği mi yoksa okulun bulunduğu yer mi daha önemli, belirtmek zorundasınız. Eğer tam gün eğitimi öncelikli olarak talep ederseniz, ağırlıklı olarak bu isteğiniz göz önünde bulundurulacaktır. Aksi durumlarda sadece okul seçiminiz bağlayıcı olacaktır. Kayıt sırasında öğrenci bakımı yerine dair herhangi bir garanti bulunmamaktadır.
- Zorunlu eğitime başlangıç tarihinin anne-çocuk cüzdanındaki verilere göre (Mutter-Kind-Pass) tespiti**  
Veliler çocukların okula kayıt işlemi için Mutter-Kind-Pass’daki doğum tarihini resmi olarak bildirilen randevuya alternatif olarak kullanma hakkına sahiptirler. Bu yönde ki bir başvuru ise okul kaydı sürecinde yapılabilir.
- Okul yeterlilik seviye tespiti**  
Okul kaydı sürecinde bir olgunluk testi yapılmaktadır. Bu testin sonucunda çocuğunuzun bedensel ve ruhsal olarak, hiç bir olumsuzlukla karşılaşmadan derslere katılabileceği kanaati oluşursa ilkokul birinci sınıf kaydı gerçekleşir. Bunun yanında erken kayıt için gelen ve yapılan test doğrultusunda okul yeterliliği tespit edilen çocuklarda kayıt hakkına sahip olurlar. Bunun aksi durumlarda ise yani okul olgunluğu tespit edilemeyen çocuklar yaşları itibarıyla ya ilkokul hazırlık sınıfına yerleştirilirler yada kayıt başvuruları rededilir (§§ 6 u. 7 des Schulpflichtgesetzes).
- Almanca seviye tespiti**  
Okul kayıt sürecinde çocuklarla almanca seviye tespitide yapılmaktadır. Bu seviye belirlemede yetersiz yada eksik almanca bilgisine sahip olarak değerlendirilen çocukların ikinci bir seviye tespiti değerlendirmesine katılmaları gerekmektedir. Okul idaresi velilere okul kayıt işlemlerinin yapıldığı gün, ikinci seviye tespit değerlendirmesi için bir randevu vereceklerdir. Kesin okul kaydı bu seviye tespitinden sonra gerçekleşecektir. Eğitim yasalarındaki değişiklikler ve yeni yönetmelikler dolayısıyla çocuğunuzun bir okula kesin kaydının gerçekleşmesinde gecikmeler yaşanabilir (vgl. § 4 SchUG und §8h SchOG).
- Çocukların zorunlu eğitimini evde gerçekleştirmek için okuldan muaf tutulması veya resmi olmayan, yani özel bir okula gitmesi halinde ve ayrıca yurt dışında misafir öğrenci olarak bulunması durumunda dahi okula başlama olgunluğunun tespiti ve almanca seviye belirleme testine katılması mecburidir. Kayıt işlemlerini randevu olarak her hangi bir kamu okulunda yada kamu desteği sağlamış her hangi bir özel okulda yapabilirsiniz. Okul çağı gelmiş ama Velilerinin isteği doğrultusunda okul eğitiminden kaydı silinip hane eğitimine dahil olan çocuklar Viyana’daki hiç bir çocuk yuvasında bakıma verilemez.
- Özel eğitime muhtaç olan çocukların kayıt işlemleri hem ilkokullarda hem de özel eğitim merkezlerinde yapılabilir.
- Çocuğunuz başka bir ülkedeki okula misafir öğrenci olarak kaydetmeyi düşünüyorsanız, lütfen Viyana Eğitim Müdürlüğü’nün ilgili dairesi olan Externistenreferat’a baş vurunuz. Bu işlemi çocuğunuz Avusturya vatandaşı olsa da olmasa da yapmalısınız.
  - Okul kayıt randevusunun sebatsız ve özürsüz bir şekilde ihmal edilmesi durumunda zorunlu eğitim yasasında (§24 Abs.4) belirlendiği üzere 110 Avro ile 444 Avro arasında para cezası uygulanır.
  - Çocuğunuz 2019/20 ders yılı için kayıt olmuş ve şu anda okula devam ediyorsa bu yazıyı okul müdürlüğüne ibraz ediniz.